

Kauderwelsch
Band 178



Impressum

Christina Kamp, Jose Punnamparambil

Malayalam – Wort für Wort

erschieden im

REISE KNOW-HOW Verlag Peter Rump GmbH

Osnabrücker Str. 79, D-33649 Bielefeld

info@reise-know-how.de

© REISE KNOW-HOW Verlag Peter Rump GmbH

2. neu bearbeitete Auflage 2009

Konzeption, Gliederung, Layout und Umschlagklappen wurden speziell für die Reihe „Kauderwelsch“ entwickelt und sind urheberrechtlich geschützt.

Alle Rechte vorbehalten.

Bearbeitung & Layout

Layout-Konzept

Umschlag

Kartographie

Fotos

Druck und Bindung

Claudia Schmidt, www.lektoratsservice.de

Günter Pawlak, FaktorZwo! Bielefeld

Peter Rump (Coverfoto: Christina Kamp)

Iain Macneish

Christina Kamp, Kitty Overberg (Seite 124, 135, 139)

Fuldaer Verlagsanstalt GmbH & Co. KG, Fulda

ISBN 978-3-89416-278-8

Printed in Germany

Dieses Buch ist erhältlich in jeder Buchhandlung Deutschlands, Österreichs, der Schweiz und der Benelux-Staaten. Bitte informieren Sie Ihren Buchhändler über folgende Bezugsadressen:

Deutschland

ProLit GmbH, Postfach 9, 35461 Fernwald (Annerod)
sowie alle Barsortimente

Schweiz

Österreich

AVA-buch 2000, Postfach 27, CH-8910 Affoltern

Mohr Morawa Buchvertrieb GmbH,

Sulzengasse 2, A-1230 Wien

Belgien & Niederlande

direkt

Willems Adventure, www.willemsadventure.nl

Wer im Buchhandel kein Glück hat, bekommt unsere Bücher zuzüglich Porto- und Verpackungskosten auch direkt über unseren Internet-Shop: www.reise-know-how.de.

Zu diesem Buch ist ein **AusspracheTrainer** erhältlich, auf **Audio-CD** in jeder Buchhandlung Deutschlands, Österreichs, der Schweiz und der Benelux-Staaten oder als **MP3-Download** unter www.reise-know-how.de

Der Verlag möchte die **Reihe Kauderwelsch** weiter ausbauen und **sucht Autoren!** Mehr Informationen finden Sie unter

www.reise-know-how.de/rkh_mitarbeit.php

Kauderwelsch

Christina Kamp &
Jose Punnamparambil

Malayalam

Wort für Wort



REISE Know-How
im Internet
www.reise-know-how.de
info@reise-know-how.de

*Aktuelle Reisetipps
und Neuigkeiten,
Ergänzungen nach
Redaktionsschluss,
Büchershop und
Sonderangebote
rund ums Reisen*

Kauderwelsch-Sprechführer sind anders!

Warum? Weil sie Sie in die Lage versetzen, wirklich zu sprechen und die Leute zu verstehen.

Wie wird das gemacht? Abgesehen von dem, was jedes Sprachbuch bietet, nämlich Vokabeln, Beispielsätze etc., zeichnen sich die Bände der Kauderwelsch-Reihe durch folgende Besonderheiten aus:

Die **Grammatik** wird in einfacher Sprache so weit erklärt, dass es möglich wird, ohne viel Paukerei mit dem Sprechen zu beginnen, wenn auch nicht gerade druckreif.

Alle Beispielsätze werden doppelt ins Deutsche übertragen: zum einen **Wort-für-Wort**, zum anderen in „ordentliches“ Hochdeutsch. So wird das fremde Sprachsystem sehr gut durchschaubar. Denn in einer fremden Sprache unterscheiden sich z. B. Satzbau und Ausdrucksweise recht stark vom Deutschen. Ohne diese Übersetzungsart ist es so gut wie unmöglich, schnell einzelne Wörter in einem Satz auszutauschen.

Die **Autorinnen** und **Autoren** der Reihe sind Globetrotter, die die Sprache im Land selbst gelernt haben. Sie wissen daher genau, wie und was die Leute auf der Straße sprechen. Deren Ausdrucksweise ist nämlich häufig viel einfacher und direkter als z. B. die Sprache der Literatur oder des Fernsehens.

Besonders wichtig sind im Reiseland **Körpersprache, Gesten, Zeichen** und **Verhaltensregeln**, ohne die auch Sprachkundige kaum mit Menschen in guten Kontakt kommen. In allen Bänden der Kauderwelsch-Reihe wird darum besonders auf diese Art der nonverbalen Kommunikation eingegangen.

Kauderwelsch-Sprechführer sind keine Lehrbücher, aber viel mehr als Sprachführer! Wenn Sie ein wenig Zeit investieren und einige Vokabeln lernen, werden Sie mit ihrer Hilfe in kürzester Zeit schon Informationen bekommen und Erfahrungen machen, die „taubstummen“ Reisenden verborgen bleiben.

Inhalt

- 9 Vorwort
- 10 Hinweise zur Benutzung
- 12 Land & Sprache
- 13 *Karte des Bundesstaates Kerala*
- 14 Aussprache & Lautschrift
- 20 Wörter, die weiterhelfen

Grammatik



- 22 Hauptwörter
- 24 Von Fall zu Fall – die Beugung
- 28 Dieses & Jenes, Hier & Dort
- 29 Eigenschaftswörter
- 30 Persönliche Fürwörter
- 32 Besitzanzeigende Fürwörter
- 33 Wem? oder Wen?
- 34 Verben & Zeiten
- 40 Sein & Haben
- 42 Umstandswörter
- 43 Fragen & Antworten
- 46 Können, Wollen & Müssen
- 50 Bitten, Auffordern & Befehlen
- 52 Verhältniswörter
- 53 Bindewörter
- 54 Zahlen & Zählen

Konversation



- 59 Kurz-Knigge
- 62 Anrede, Namen & Kasten
- 65 Begrüßen & Verabschieden
- 66 Floskeln & Redewendungen
- 67 Das erste Gespräch
- 71 Zu Gast sein
- 74 Unterwegs
- 81 Strände, Berge, Backwaters
- 85 Übernachten
- 88 Essen & Trinken
- 96 Presse, Radio & Fernsehen
- 98 Sport & Spiel
- 99 Politik
- 100 Kaufen & Handeln
- 106 Uhrzeit, Datum & Kalender
- 109 Religion, Feste & Feiertage
- 112 Klassische Musik & Tanz
- 114 Kino & Filmmusik
- 115 Flirt & Liebe
- 117 Fotografieren
- 119 Telefon, Post & Internet
- 124 Wo man kein Malayalam braucht
- 125 Wetter & Jahreszeiten
- 127 Gesundheit & Krankheit, Ayurveda
- 133 Bad & Toilette
- 134 Schimpfen, Fluchen & Hilferufe



Anhang

- 136 Literaturhinweise
- 139 Wörterliste Deutsch – Malayalam
- 150 Wörterliste Malayalam – Deutsch
- 160 Die Autoren